

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Citadel

Система за терапия на пациенти



Политика за дизайн и авторско право

® и ™ са търговски марки, притежание на групата компании Arjo.

© Arjo 2019

Тъй като нашата политика е насочена към непрекъснато усъвършенстване, ние си запазваме правото да променяме дизайна без предизвестие.

Съдържанието на настоящата публикация не може да се копира, изцяло или частично, без съгласието на Arjo.

Съдържание

Общи предупреждения	6
•Информация за безопасност	8
Въведение	10
Клинични приложения	10
•Предназначение	10
•Показания	11
•Противопоказания	11
•Обща информация за продукта	11
•Рискове и предпазни мерки	11
•Предпазни мерки	12
Монтиране	13
•Прикрепяне на контролния модул на надуваемия матрак	13
•Прикрепяне на интегрирания надуваем матрак	16
•Тестване	19
•Регулиране на дължината на матрака	20
•За удължаване на платформата:	20
•Удължаване на надуваемия матрак	21
•Рентгенов ръкав	21
Контролен панел	22
•Контролен панел на система за терапия на пациенти <i>Citadel</i>	22
•Контроли за регулиране на налягането на въздуха	23
•Предварителни настройки за височина/тегло	23
•Индикатори за зоните за натоварване	24
•Завъртане	24
•Бутон за последователно завъртане на пациента с време на задържане (конфигурация по избор)	25
•Пулсационна терапия/терапия на редуващо се натоварване (РН) (конфигурация по избор)	25
Поставяне/прехвърляне на пациент	26
•Подготовка за поставяне/прехвърляне на пациент	26
•Поставяне на пациент	26
•Прехвърляне на пациент от системата за терапия на пациенти <i>Citadel</i>	26
•Транспортиране на пациент	27
Обслужване от медицинска сестра	28
•CPR	28
•Аларми	28
•Индикатори за звук	30
•Къпане на пациент	30
Грижа и почистване	31
•Общи препоръки	31
•Обеззаразяване	31

•Почистване	31
•Дезинфекция	32
•Почистване на системата за терапия	
на пациенти <i>Citadel</i> , докато се използва	32
•Почистване и дезинфекциране между пациенти.....	33
•Грижа и почистване на протектора за матрака	33
Инструкции за работа	35
•Режим на нормална терапия.....	35
•Функции за помощ от сестра.....	35
•Терапии.....	36
•Редуващо се натоварване/пулсация	36
•Изключване на системата за терапия на пациенти <i>Citadel</i>	37
Гаранция и сервизно обслужване	38
Електромагнитна съвместимост (EMC)	39
Отстраняване на неизправности	42
Пояснение на използваните символи	43
Спецификации	46

Умишлено оставена празна

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Трябва да вземете предвид следните предупреждения, преди да използвате този продукт:



Преди да активирате функция за позициониране, оценете безопасността на всички канюли и тръби за поддръжка на пациентата, за да постигнете желания ъгъл на завъртане и да намалите риска от заклещване, прекъсване или разместяване. Тръбите и канюлите винаги трябва да имат достатъчно разстояние за завъртане и движение на пациента.

Преди прехвърляне на пациент на или от системата за рамка на легло Citadel всички спирачки трябва да бъдат активирани.

Винаги изключвайте системата за рамка на легло Citadel от стенния контакт преди почистване. Неспазването на това може да доведе до повреда в оборудването и/или електрически удар.

Сглобяването, работата, удължаването, регулирането, модификациите, техническата поддръжка или ремонтите трябва да се извършват само от квалифициран персонал, упълномощен от Arjo. Съвржете се с Arjo за информация относно поддръжката и ремонта.

Всички аксесоари, добавени към системата, намаляват безопасното работно натоварване на рамката със същата маса.

Ако захранващият кабел или щепселът са повредени, кабелът трябва да бъде заменен.

Уверете се, че захранващият кабел не е опънат, усукан или притиснат.

Уверете се, че захранващият кабел не може да се оплете в подвижните части на леглото, нито да се заклещи между рамката на леглото и таблата за глава.

Предварителните настройки са предоставени само за справка. Индивидуалните потребности на пациента трябва да бъдат оценени и настройките за натоварване трябва да се задават в зависимост от индивидуалните потребности на всеки пациент.

Наблюдавайте дихателния път и позицията на пациента по време на напомпване/изпускане на матрака. Уверете се, че пациентът и всякакви канюли за поддръжка на пациента са правилно укрепени през цялото време.

Ротационни терапии не са достъпни, когато ъгълът Фаулър е над 30° или някоя от странничните препоръчани позиции е свалена. Препоръчва се да се започва обръщане само когато леглото е в хоризонтална позиция и секциите за бедрата и прасците са свалени.

Не позволявайте да проникнат течности в контролните панели на системата за терапия на пациенти Citadel.

Ако възникне сериозен инцидент, свързан с това медицинско устройство и засягащ потребителя или пациента, то потребителят или пациентът трябва да съобщят за този инцидент на производителя или дистрибутора на медицинското изделие. В Европейския съюз потребителят трябва да съобщи за сериозния инцидент също и на компетентния орган в държавата членка, където се намира.

Информация за безопасност

Общи протоколи – Следвайте всички приложими правила за безопасност и протоколи на заведението относно безопасността на пациента и болногледача.

Спирачки – Активирайте всички спирачки на колелата, преди да прехвърлите пациент.

Височина на леглото – За да намалите риска от падане или нараняване, леглото винаги трябва да е на най-ниската позиция, когато пациентът е ненаблюдаван.

Течности – Избягвайте разливането на течности по контролите на уреда. В случай на разливане изключете уреда, почистете течностите от уреда, като носите гумени ръкавици, за да избегнете вероятност от удар. След като отстраните течността, проверете работата на компонентите в областта на разливането.



Останалите по контролите течности може да причинят корозия, което ще доведе до повреда на компонентите или до грешки при работата, а това може да застраши безопасността на пациента и служителите.

Употреба на кислород – Уверете се, че уредът не се съхранява в обогатена с кислород среда. Вероятност от пожар, когато леглото се използва с оборудване за подаване на кислород, различно от носни канюли, маска или тип палатка за половината дължина на леглото. Кислородната палатка не трябва да се простира под нивото на опората за матрака.

Блокировки – Блокировките за функциите на системата за надуваемия матрак трябва да се използват по преценка на персонала, за да се предпази от непреднамерена работа система за терапия на пациенти *Citadel*.

Изхвърляне – В края на полезния живот изхвърлете отпадъците съгласно местните изисквания или се свържете с производителя за съвет. Може да има специални изисквания за изхвърлянето на батерии, оловна пяна и/или ъглови сензори (ако са налични в този продукт). Неправилното изхвърляне на някой от компонентите може да доведе до несъответствие на нормативните изисквания.

Движещи се части – Дръжте цялото оборудване, тръби и канюли, широки дрехи, коса и части на тялото далеч от движещите се части и зоните на защищване.

Влизане/излизане на пациент – Болногледачът трябва винаги да помага на пациента при излизане от леглото. Погрижете се способните пациенти да знаят как да излязат безопасно от леглото (и, ако е необходимо, как да освободят страничните прегради) в случай на пожар или друг спешен случай.

Страницни прегради/ограничители за пациента – Дали и как да се използват страницните прегради или ограничители е решение, което трябва да е базирано на нуждите на всеки пациент и трябва да се вземе от пациента и семейството на пациента, лекар и болногледачи, като се вземат предвид протоколите на заведението. Болногледачите трябва да оценят рисковете и ползите от използването на страницна преграда/ограничител (включително заклещване и падане на пациента от леглото) в съответствие с индивидуалните нужди на пациента и трябва да обсъдят използването или неизползването с пациента и/или семейството му. Обмислете не само болничните и други нужди на пациента, но също така рисковете от фатално или сериозно нараняване вследствие на падане от леглото и заклещване на пациента в или около страницните прегради, ограничители или други аксесоари. В САЩ за описание на опасностите от заклещване, профил на уязвим пациент и насоките за по-нататъшно намаляване на рисковете от заклещване прегледайте Указанията за оценка и размери

на системата на болничните легла за намаляване на заклещването на FDA. Извън САЩ се консултирайте с местния компетентен орган или държавна агенция относно безопасността на медицинските изделия за конкретни местни указания. Консултирайте се с болногледач и внимателно обмислете използването на дълги възглавници, средства за позициониране или подови подложки особено при обръкани, неспокойни или развълнувани пациенти. Препоръчително е страничните прегради (ако се използват) да се заключат в напълно изправена позиция, когато пациентът е сам. Погрижете се способните пациенти да знаят как да излязат безопасно от леглото (и, ако е необходимо, как да освободят страничните прегради) в случай на пожар или друг спешен случай. Наблюдавайте често пациентите, за да ги предпазите от заклещване.

Грижа за кожата – Следете редовно състоянието на кожата и обмислете допълнителни или алтернативни терапии за пациенти с много обострено състояние. Обърнете особено внимание на кожата над всяка повдигната странична възглавница, както и на всяка друга възможна точка на натиск, и на местата, където може да се получи или да се събере влага или инконтиненция. Ранната интервенция може да бъде от съществено значение за предотвратяване на разраняване на кожата.

Максимално препоръчително тегло на пациента – Капацитетът за общото тегло на пациента не трябва да надвишава 227 kg (500 lb). Използването на аксесоари на леглото може да намали капацитета за тегло на пациента на леглото. Свържете се с отдела за обслужване на клиенти на Arjo за въпроси относно използването на аксесоари и вижте раздела „Въпроси и информация“ на това ръководство за информация за контакт.

Тръби за интравенозни интервенции и дренаж – Преди да активирате някая функция за позициониране или въртене, оценете безопасността на всички инвазивни канюли и тръби, за да постигнете желания ъгъл на завъртане и да намалите риска от заклещване, прекъсване или разместяване. Тръбите и канюлите винаги трябва да имат достатъчно разстояние за завъртане и движение на пациента.

Завъртане – ВНИМАНИЕ: Преди да активирате дадена функция за завъртане на матрака, се уверете, че всички странични прегради са напълно застопорени в изправена и заключена позиция.

ВЪВЕДЕНИЕ

Тези инструкции съдържат информация за монтажа, употребата и поддръжката на системата за терапия на пациенти *Citadel™* на Arjo. Системата за терапия на пациенти *Citadel* осигурява интегрирана повърхност за разпределение на натоварването за системата за рамка на легло *Citadel™*. Системата за терапия на пациенти *Citadel* може да се използва само със системата за рамка на легло *Citadel*.

Всички системи за терапия на пациенти *Citadel* (модели C100 и C200) имат следните стандартни функции:

- Четиризоново регулиране на натоварването
- Предварителни настройки на височина и тегло на пациента
- Завъртане на пациента
- Спадане при главата
- Спадане при седалището
- Изпълване на матрака
- Режим за транспортиране на пациента

Следните функции са допълнително включени в модел C200:

- Непрекъснато завъртане на пациента
- Редувашо се натоварване
- Пулсация

КЛИНИЧНИ ПРИЛОЖЕНИЯ

Предназначение

Системата за терапия на пациенти *Citadel* е предназначена за използване при интензивни и постинтензивни грижи. Не е предназначена за използване при домашни грижи.

Когато се използва със системата за рамка на легло *Citadel*, системата за терапия на пациенти *Citadel* е предназначена за предотвратяване и лечение на декубитални рани, изгаряния и за подпомагане циркулацията на въздуха.

Добавянето на Skin IQ™ групата (*Skin IQ* група) може да помогне при предотвратяването и лечението на нараняване на кожата и декубитални рани (стадии I-IV)¹ за пациенти, които се нуждаят от управление на микроклимата на кожата.

¹ National Pressure Ulcer Advisory Panel, European Pressure Ulcer Advisory Panel and Pan Pacific Pressure Injury Alliance. Prevention and Treatment of Pressure Ulcers: Quick Reference Guide. Emily Haesler (Ed.) Cambridge Media: Perth, Australia; 2014.

Показания

Състояния на пациента, за които системата за терапия на пациенти *Citadel* е предназначена, са:

- Предотвратяване и лечение на декубитални рани (стадии I-IV) при пациенти с висок риск.

Противопоказания

Състояния на пациента, за които системата за терапия на пациента *Citadel* е противопоказана, са:

- Цервикална тракция
- Нестабилна гръбначна фрактура
- Тегло на пациента > 227 kg (500 lb)

Обща информация за продукта

Безопасно работно натоварване (БРН) на системата за рамка на легло *Citadel* 270 kg (595 lb)

Система за терапия на пациенти *Citadel*:

Интегриран надуваем матрак и контролен модул на надуваемия матрак 43 kg (94,5 lb)

Оставаш безопасен работен товар на рамката на леглото 227 kg (500 lb)

Очакван експлоатационен живот Пет години



Всички аксесоари, добавени към системата, намаляват безопасното работно натоварване на рамката със същата маса.

Препоръчителната височина на пациента е между 146 cm (58 in) и 190 cm (75 in).

По преценка на болногледача пациенти с височина над 190 cm (75 in) може да бъдат настанени чрез удължаване на рамката и матрака. Уверете се, че височината на пациента не надвишава вътрешната дължина на леглото.

Рискове и предпазни мерки

Преместване на пациента – Специалните повърхности имат различни характеристики на изместване и поддържане в сравнение с конвенционалните повърхности и може да увеличат риска от движение, потъване и/или преместване на пациента в опасни позиции на заклецване и/или случайно излизане от леглото. Наблюдавайте често пациентите, за да ги предпазите от заклецване.

Страницни прегради и ограничители – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използването или неизползването на ограничители, включително страницни прегради, може да бъде критично за безопасността на пациента. Сериозно или фатално нараняване може да следва от използването (потенциално заклецване) или неизползването (потенциално падане на пациента) на страницни прегради или други ограничители. Вижте свързания раздел „Информация за безопасност“ на това ръководство.

Скелетна тракция или нестабилна фрактура (ако няма противопоказания)

– При скелетна тракция, нестабилна тазова фрактура или друга нестабилна фрактура (до степен, при която няма противопоказания) поддържайте насочван от лекар ъгъл на артикулация и предпазвайте от рискове от преместване на пациента или случайно свиване на повърхността.

Електромагнитни смущения – Въпреки че това оборудване отговаря на целите за електромагнитна съвместимост, всяко електрическо оборудване може да произвежда смущения. Ако има съмнение за смущения, преместете оборудването далеч от чувствителни устройства или се свържете с производителя.

Опасност от удар – Опасност от електрически удар; не премахвайте капаците на електрическото отделение. Консултирайте се с квалифициран сервизен персонал.

Предпазни мерки

Предпазни мерки може да е необходимо да бъдат предприети, когато се използва този продукт при определени състояния на пациента, включително, но не само:

- Хемодинамична нестабилност
- Силна възбуда
- Неконтролируема клаустрофобия или страх от тесни пространства
- Неконтролируема диария
- Бременност
- Голяма лицева травма
- Всякаква друга нестабилна фрактура
- ICP наблюдение или устройства за вътречерепен дренаж

МОНТИРАНЕ

Прикрепяне на контролния модул на надуваемия матрак



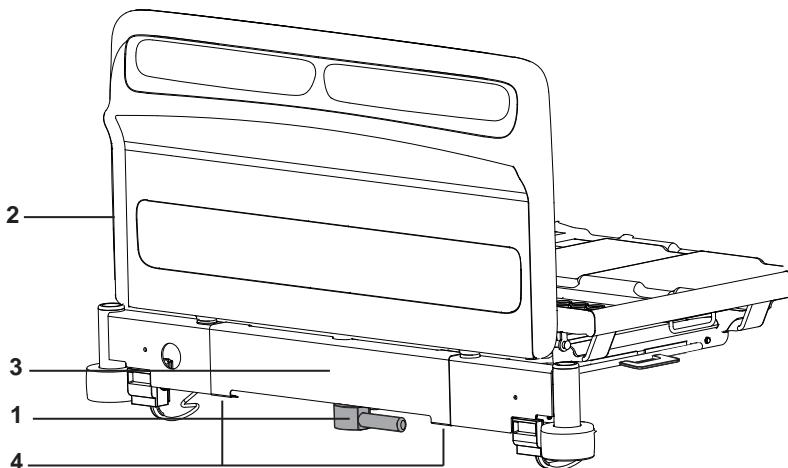
Уредът трябва да се монтира само от квалифициран персонал.

Втори човек може да е необходим за повдигане на контролния модул на надуваемия матрак.

1. Уверете се, че мрежовото захранване на системата за рамка на легло *Citadel* е изключено от стенния контакт.
2. Свалете наличният матрак, ако е приложимо.
3. Контролният модул на надуваемия матрак се предоставя със следните елементи (свържете се с Arjo, ако елементите липсват или са повредени):

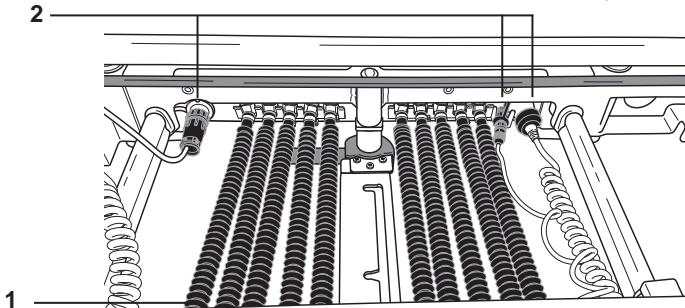
Описание на елементите	Количество
Контролен модул на надуваемия матрак	1
Инструкциите за употреба (ИЗУ) на система за терапия на пациенти <i>Citadel</i>	1
Краткото справочно ръководство (КСР) на система за терапия на пациенти <i>Citadel</i>	1
Торба за съхранение	1
Винтове Philips с полуокругла глава	4
Шестоъгълни винтове	3
Заземителни винтове	2

4. Издърпайте ръчката на удължаването за крака (вижте фигура 1, елемент 1), измъкнете удължаването на рамката (3) и свалете таблата за крака (2).



Фигура 1: Табла за крака и удължаване за крака

- Намерете покриващата плоча на удължаването за крака (вижте фигура 1, елемент 3), с прикрепени въздухопроводи (фигура 2, елемент 1) и електрически конектори (2), под края за крака на леглото. Разкачете въздухопроводите и електрическите конектори от покриващата плоча на удължаването за крака.



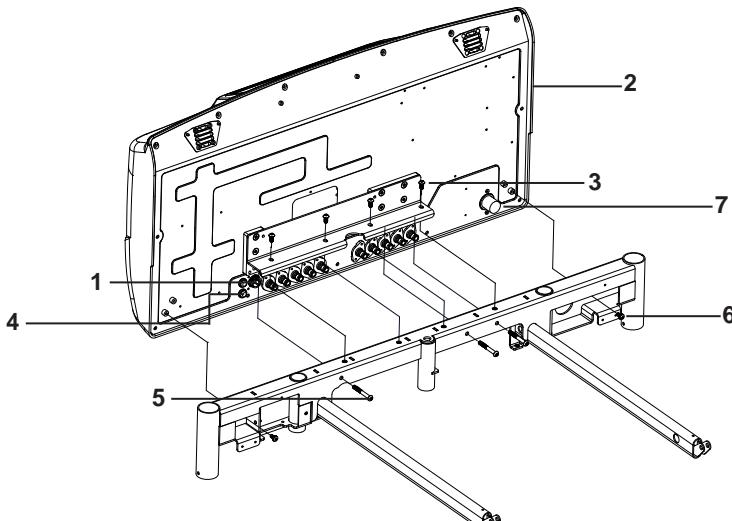
Фигура 2: Покриваща плоча на удължаването за крака с въздухопроводи и електрически връзки

- Свалете покриващата плоча, като развиете два винта Philips с полукръгла глава (вижте фигура 1, елемент 4) на долната страна на капака. Поставете покриващата плоча и крепежните елементи в торбата за съхранение, в случай че контролният модул на надуваемия матрак ще бъде свален по-късно. Покриващата плоча на удължаването за крака ще трябва да бъде монтирана отново, за да подсигури въздухопроводите и електрическите конектори.



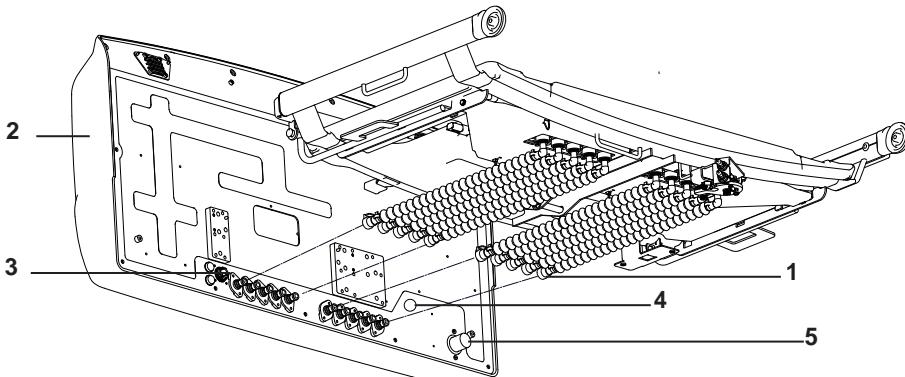
Електрическите конектори трябва да бъдат свързани към контролния модул на надуваемия матрак, ако е монтиран, или прикрепени към покриващата плоча на удължаването за крака, ако контролният модул на надуваемия матрак не е монтиран.

- Ако все още не е монтирана, монтирайте монтажната конзола на контролния модул на надуваемия матрак (вижте фигура 3, елемент 1) на гърба на контролния модул на надуваемия матрак (2), като използвате шест шестоъгълни винта за вграден монтаж (4).



Фигура 3: Контролен модул на надуваемия матрак и монтажна конзола

8. Повдигнете контролния модул на надуваемия матрак и леко наклонете контролния модул на надуваемия матрак напред, след което внимателно го спуснете върху рамката. Внимателно подравнете отворите в горната част на монтажната конзола с отворите на рамката. След като контролният модул на надуваемия матрак застане върху рамката, внимателно наклонете до напълно изправена позиция, докато наблюдавате комуникационния конектор (вижте фигура 3, елемент 7) на контролния модул да се подравни с отвора в рамката. Внимавайте да не повредите въздушните конектори.
9. Внимателно плъзнете контролния модул на надуваемия матрак от страна на страна, за да подравните отворите в горната част и в предната част на монтажната конзола с отворите на рамката за удължаване.
10. Монтирайте хлабаво четири винта Philips с полукръгла глава през горната част на монтажната конзола (фигура 3, елемент 3) (Не ги затягайте за момента).
11. Монтирайте три шестоъгълни винта през отворите на предната част на монтажната конзола. Тези минават през монтажната конзола/рамката на удължаването и се завиват в контролния модул на матрака. Затегнете винтовете до 10 Nm.
12. Сега затегнете четирите винта Philips с полукръгла глава, започнати по-рано на предната част на монтажната конзола. Затегнете винтовете до 10 Nm.
13. Монтирайте два винта Philips с полукръгла глава (фигура 3, елемент 6) на задната част на контролния модул, десен/ляв долен ъгъл. Затегнете винтовете до 10 Nm.
14. Свържете въздухопроводите (фигура 4, елемент 1) към контролния модул на надуваемия матрак (2); уверете се, че О-образните пръстени са на портовете за свързване. Въздухопроводите се прикрепят перпендикулярно от системата на изпускателния клапан през напречния прът на удължаването за крака до контролния модул на надуваемия матрак в ред ляво към дясно/дясно към ляво. Ще се чуе отчетливо щракване, когато въздушните конектори са напълно прикрепени.

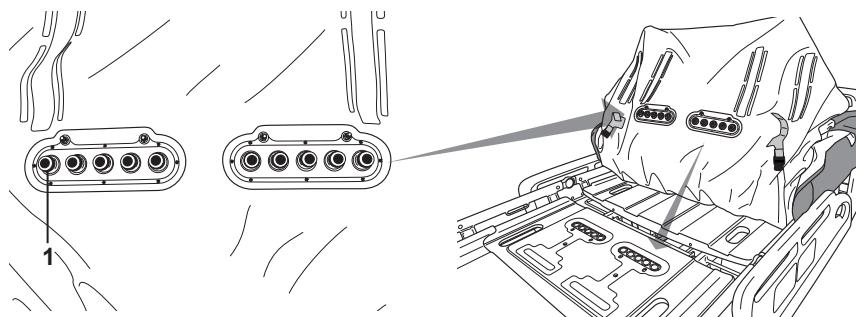


Фигура 4: Свържете въздухопроводите с контролния модул на матрака

15. Свържете АС захранващия кабел (фигура 4, елемент 3), CPR кабела (4) и комуникационния кабел (5).

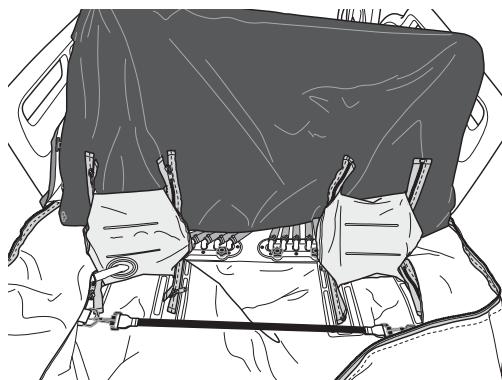
Прикрепяне на интегрирания надуваем матрак

1. Извадете надуваемия матрак от опаковката му и го развийте върху леглото. Обърнете внимание на въздушните конектори от долната част на надуваемия матрак (фигура 5). Тези трябва да бъдат поставени в края за крака на леглото. Намерете изпускателния клапан/въздушните конектори, включени в края за крака на поддържащата платформа на надуваемия матрак. Уверете се, че всички опаковъчни материали са премахнати от въздушните конектори от долната част на надуваемия матрак.
2. Отворете долния цип на надуваемия матрак и повдигнете долния край на надуваемия матрак за достъп до въздушните конектори под възглавничките на надуваемия матрак и основата на матрака.
3. Погледнете въздушните конектори под матрака и се уверете, че О-пръстените (фигура 5, елемент 1) са на място върху всеки конектор.



Фигура 5: Въздушни конектори под матрака

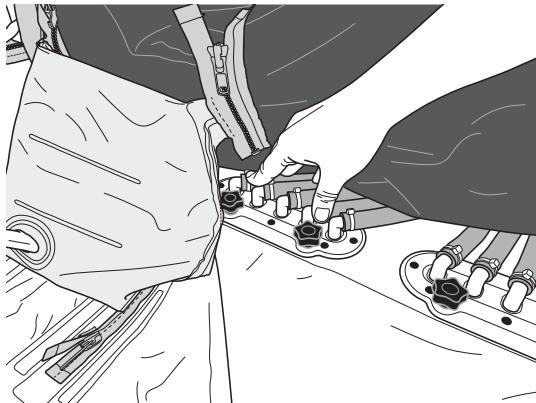
4. Повдигнете възглавничките (фигура 6) и визуално насочете въздушните конектори по надуваемия матрак към портовете за връзка.



Фигура 6: Въздушни конектори под възглавничката вътре в матрака

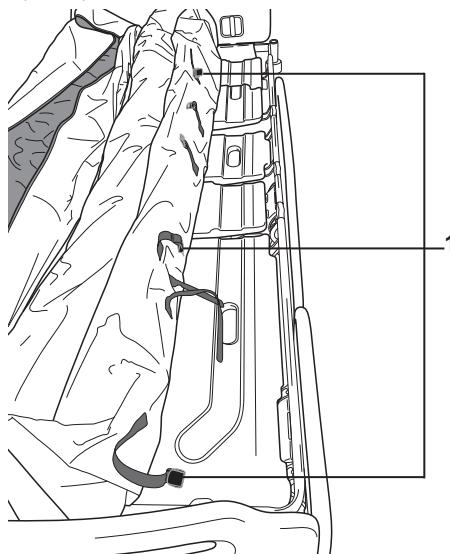
5. За да спуснете и подсигурите въздушните конектори:

- Използвайте възвратно-постъпателно движение, докато натискате надолу горната част на конекторите.
- Докато здраво натискате надолу конекторите, затворете с винт копчетата, докато са леко стегнати.
- Повторете стъпки 1 и 2, докато копчетата са напълно стегнати. Това ще осигури здраво херметично уплътнение.

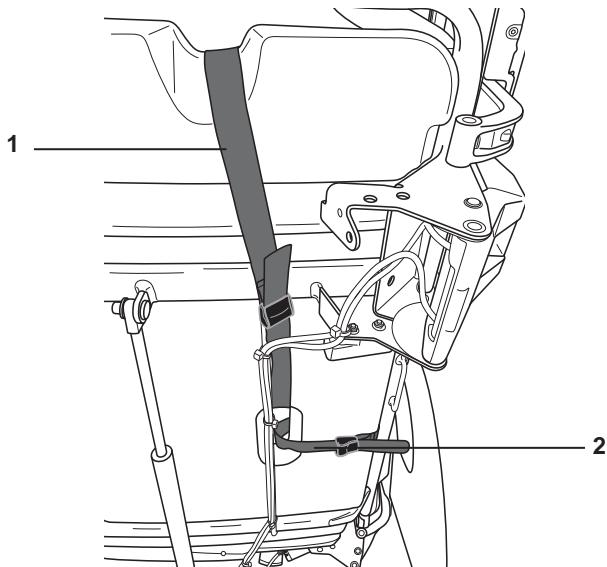


Фигура 7: Натиснете здраво върху въздушните конектори

6. Използвайте ремъците на матрака (фигура 8, елемент 1), разположени в долната част на матрака за захващане на матрака към рамката. Има три ремъка, разположени от всяка страна на рамката, за общо шест ремъка в краишата за глава и крака (вижте фигура 8). Налични са също и два Skin IQ ремъка. Уверете се, че матракът е захванат към завъртращата се секция на рамката (вижте фигура 8).



Фигура 8: Изглед на ремъците на матрака от главата към краката



Фигура 9: Прикрепете ремъците на матрака към завъртащата се секция на рамката

7. Поставете ремък 1 и ремък 2 през отвора в платформата на секцията за опора на гърба и стегнете, както е показано на Фигура 9. Захванете ги със закопчалките им. Увийте и двата края на ремъците около напречната греда на рамката и захванете със закопчалката. Повторете за другата страна на матрака.
8. Поставете отново таблата за крака.
9. Преди да използвате матрачната система, тествайте продукта, като използвате описаната по-долу процедура.

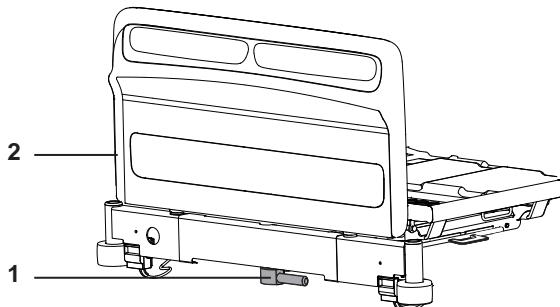
Тестване

Преди поставяне на пациент трябва да се извърши следната тестова процедура, за да се уверите, че контролният модул на надуваемия матрак и матрачната инсталация са окооплектовани:

1. Включете захранващия кабел в електрически контакт.
2. Включете контролния модул на надуваемия матрак, като натиснете и задържте бутона за захранване на контролния панел и оставите матрака да се напомпа. Матракът ще трябва да се напомпа напълно за не повече от три минути. LED индикаторите на секцията на матрака върху панела на контролния модул ще мигат, докато матракът се напомпва. Когато матракът е напълно напомпан, LED индикаторите ще спрат да мигат.
3. Ако матракът не се напомпва или се чува изтиchanе на въздух, проверете дали CPR клапаните са затворени. Проверете за изтиchanе при точката на връзка на матрака с рамката. Вижте раздела „Прикрепяне на интегриран надуваем матрак“, фигура 7, за да затегнете тази връзка.
4. На един от панелите за контрол на леглото вдигнете ъгъла на опората за гърба до над 30°, както е указано на индикаторния панел за теглото. Уверете се, че индикаторът >30° свети на контролния модул на надуваемия матрак.
5. Вдигнете всички странични прегради. Поставете горната дясна странична преграда в спусната позиция и се уверете, че съответният индикатор за свалена странична преграда свети на контролния модул на надуваемия матрак. Вдигнете страничната преграда. Повторете тази процедура за другите три странични прегради. Спуснете опората за гръб до приблизително 15°.
6. Натиснете бутона за завъртане на пациента надясно. Изчакайте няколко секунди, за да се уверите, че матракът е започнал да се завърта. Поставете една от десните странични прегради в спусната позиция и се уверете, че алармата се чува и матракът започва да се връща в хоризонтална позиция. Уверете се, че и двата индикатора за свалена странична преграда и аларма светят, а индикаторът за завъртане надясно на сестрата мига. Натиснете бутона за изключване на алармата, за да потвърдите и изчистите алармата.
7. Натиснете и задръжте CPR бутона на контролния панел за придружаващ. Уверете се, че платформата на леглото се изравнява (ако е в завъртяна позиция), CPR клапаните се отварят, надуваемият матрак спада и контролният модул на надуваемия матрак се изключва.
8. Натиснете бутона за захранване на контролния панел на надуваемия матрак и оставете матрака да се напълни.
9. Вдигнете опората за гърба до приблизително 15°, издърпайте CPR ръчката отстрани на рамката на леглото. Уверете се, че опората за гърба се изравнява (ако е в завъртяна позиция), CPR клапаните се отварят, надуваемият матрак спада и контролният модул на надуваемия матрак се изключва.

Регулиране на дължината на матрака

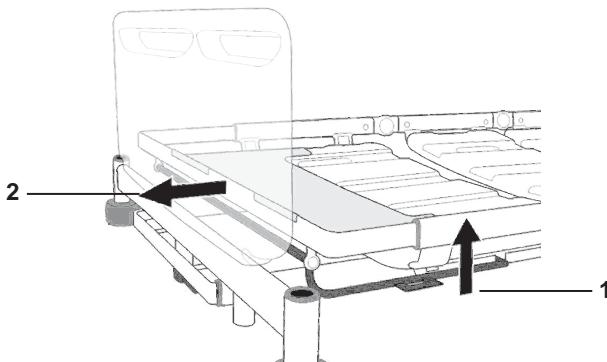
1. Удължаване на рамката на леглото: завъртете синята ръчка за заключване на удължаването (1), която се намира в долния край на леглото, след което издърпайте подматрачната рамка (2) до желаната позиция и освободете ръчката.



Фигура 10: Удължаване на рамката на леглото

За удължаване на платформата:

2. Повдигнете сините ръчки за заключване на удължаването от двете страни на леглото (1), издърпайте платформата (2) до желаната позиция и освободете ръчките.



Фигура 11: Удължаване на платформата

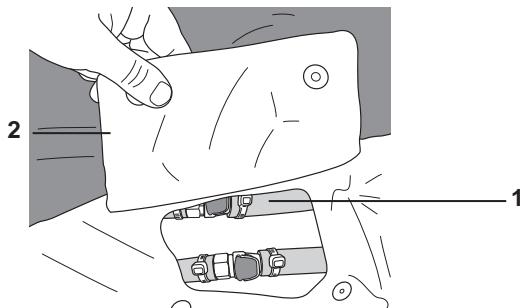


След удължаване на платформата се уверете, че плоскостта за удължаване на секцията за прасциите е поставена в края на рамката на платформата.

3. Скъсяване на леглото: Извършете процедурата по-горе в обратен ред.

Удължаване на надуваемия матрак

- Намерете лентата за удължаване в десния край за крака на матрака за пациента. Разкопчайте и повдигнете лентата (фигура 12, елемент 2) за достъп до двета комплекта конектори (1) на надуваемия матрак.



Фигура 12: Лента за удължаване

- Свържете конекторите, за да напомпate възглавничката за удължаване в секцията за крака. Това ще удължи матрака.

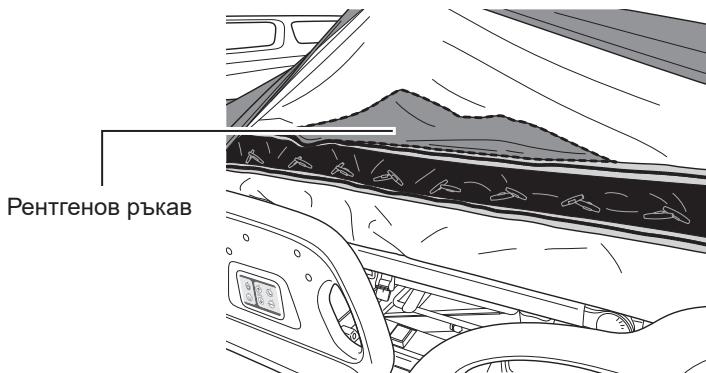
Рентгенов ръкав

В матрака е разположен рентгенов ръкав, за да може да се постави рентгенова касета под пациента, без да трябва пациентът да се сваля от матрака.

Ръкавът се намира в края за глава в секцията за рамена и гърди от дясната страна на пациента. Спуснете страничните прегради и повдигнете външната лента на матрака за достъп до ръкава, намиращ се **над ципа** на матрака.

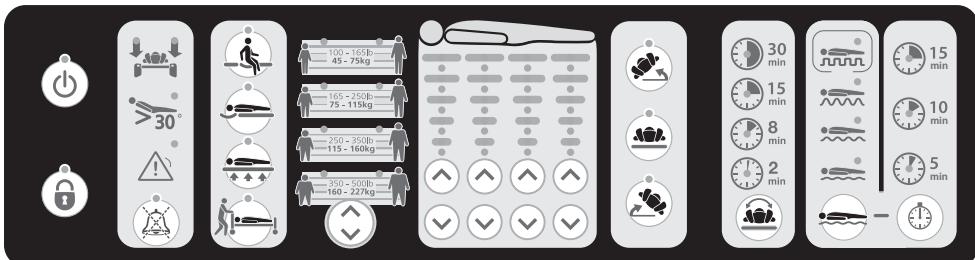


Не е необходимо да разкопчавате матрака за достъп до рентгеновия ръкав.



Фигура 13: Рентгенов ръкав

КОНТРОЛЕН ПАНЕЛ



Контролен панел на система за терапия на пациенти *Citadel*



Бутона за вкл./изкл. на захранването – Натиснете и задръжте за две секунди, за да включите или изключите системата за терапия на пациенти *Citadel*. Ще светне LED индикатор и ще прозвучи звуков сигнал. Леглото трябва да е включено в АС захранване, за да се включи контролният модул.



Бутона за блокировка – Натиснете и задръжте за две секунди, за да активирате или дезактивирате блокирането на всички функции на контролния модул. Натискането на бутона CPR отменя всички блокировки.



Индикатор за свалена странична преграда – Светва, когато лявата или дясната странична преграда са свалени.



Индикатор за ъгъл Фаулър – Светва, когато ъгълът Фаулър е по-голям от 30°.



Индикатор за аларма – Светва, когато съществува аларма или условие за аларма в системата за терапия на пациенти *Citadel*. Иконата ще се изключи, когато никое от условията за аларма не съществува повече и алармата е била потвърдена чрез натискане на бутона за изключване/изчистване на аларма.



Бутона за изключване/изчистване на аларма – Натиснете, за да потвърдите аларма. Натискането на този бутон ще изчисти индикатор за аларма за условие, което е било отстранено. Ако условието за аларма не е било отстранено, натискането на бутона ще заглуши алармата за десет минути. Ако условието, задействало алармата, не се коригира в рамките на десет минути, звукът на алармата ще се възобнови.



Бутона за изпускане на седалката – Натиснете, за да активирате или дезактивирате изпускането на седалката. Използвайте изпускането на седалката, за да намалите въздушното налягане във възглавничките на секцията за тялото, за да помогнете при излизане на пациент и поставяне на подлога. Ще се чуе звук, за да укаже кога налягането в секцията на седалката е паднало до 50%. Периодично ще се чува звук, за да напомня на потребителя, че функцията все още е активна.



Бутон за изпускане при главата – Натиснете, за да активирате или дезактивирате изпускането при главата. Използвайте изпускането при главата, за да я позиционирате по-ниско от тялото при изпълнение на процедури, като например интубация. Ще се чуе звук, за да укаже кога налягането в секцията за главата е паднало до 50%. Периодично ще се чува звук, за да напомня на потребителя, че функцията все още е активна.



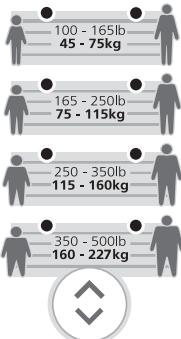
Бутон за изпълване на матрака – Натиснете, за да активирате или дезактивирате функцията за изпълване на матрака. Използвайте изпълването на матрака, за да напомнате възглавничките на надуваемия матрак до по-високо налягане, правейки надуваемия матрак по-твърд, за да улесните действия, като прехвърляне или позициониране на пациент. Ще се чуе звук, когато функцията е завършена. Периодично ще се чува звук, за да напомня на потребителя, че функцията все още е активна. След 30 минути функцията ще се отмени и системата ще се върне към по-рано избраната настройка за налягането.



Бутон за транспортиране на пациента – Натиснете, за да активирате или дезактивирате транспортирането на пациента. Използвайте транспортирането на пациента, за да напомнате надуваемия матрак леко над зададеното налягане, преди да изключите леглото от захранващата мрежа за подготовката му за транспортиране на пациент в леглото. Натискането на бутона за транспортиране на пациент позволява непрекъсната опора на пациента, докато системата не е захранена. Ще се чуе звук, когато функцията е завършена. Периодично ще се чува звук, за да напомня на потребителя, че функцията все още е активна.

Контроли за регулиране на налягането на въздуха

Предварителни настройки за височина/тегло



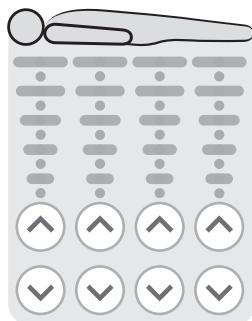
Натиснете бутона за предварителна настройка на височина/тегло, за да изберете тази, която отговаря най-близо до типа тяло и тегло на пациента.

Индикаторите за зоните на натоварване ще укажат настройки за натоварването за всяка предварителна настройка.



Предварителните настройки са предоставени само за справка. Индивидуалните потребности на пациента трябва да бъдат оценени и настройките за натоварване трябва да се задават в зависимост от индивидуалните потребности на всеки пациент.

Индикатори за зоните за натоварване



Индикаторите за зоните на натоварване ще укажат индивидуалните настройки за натоварването за всяка зона.

Постоянно светещи зелени LED индикатори указват относителните настроени точки на натоварване за всяка зона на матрака.

LED индикаторите ще мигат, когато секцията се регулира към целевото натоварване.

Всяка зона се регулира независимо, като се използват стрелките за нагоре и надолу. Стрелките за нагоре ще увеличат натоварването; стрелките за надолу ще намалят натоварването.



Наблюдавайте дихателния път и позицията на пациентта по време на напомпване/изпускане на матрака. Уверете се, че пациентът и всякакви канюли за поддръжка на пациентта са правилно укрепени през цялото време.

Завъртане



Преди да активирате дадена функция за обръщане на матрака, се уверете, че всички странични прегради са застопорени в напълно изправена и заключена позиция. Не активирайте функцията за завъртане на матрачната система, когато се използват ограничители за пациентта.



Бутон за завъртане на пациента надясно (с помощ от сестра)
– Натиснете, за да завъртите пациента на приблизително 20° към негово дясното. Ще се чуе звук, когато завъртането е завършено.



Бутон за центриране на пациента – Натиснете, за да върнете пациента от завъртана позиция в хоризонтална.



Бутон за завъртане на пациента наляво (с помощ от сестра)
– Натиснете, за да завъртите пациента на приблизително 20° към негово лявото. Ще се чуе звук, когато завъртането е завършено.



Реалният ъгъл на завъртане, постигнат от пациента, зависи от много фактори, включително: тегло на пациента, разпределение на теглото на пациента, настройки на натоварването и позициониране на пациента върху повърхността на матрака. 20° е целевият ъгъл на завъртане, но няма да може да се постигне при всички пациенти поради променливите величини, посочени по-горе.

Бутона за последователно завъртане на пациента с време на задържане (конфигурация по избор)



Натиснете, за да започне последователно завъртане на пациента, и изберете желаното време на задържане. Тази функция завърта пациента приблизително 20° надясно, след което центрира 20° наляво, като спира във всяка позиция за настроеното време за задържане. С натискането на бутона няколко пъти ще се преминава последователно през настройките за време на задържане и изключване.

Пулсационна терапия/терапия на редуващо се натоварване (PH) (конфигурация по избор)

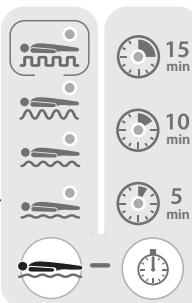
Редуващо се натоварване _____

Висока пулсация _____

Средна пулсация _____

Ниска пулсация _____

**Бутона за пулсационна
терапия/терапия на PH** _____



**Бутона за време
на цикъл на
пулсация/PH**



Бутона за пулсационна терапия/терапия на PH – Натиснете, за да регулирате интензивността на пулсационната терапия. Натискането на бутона няколко пъти ще минава последователно през настройки за ниска пулсация, средна пулсация, висока пулсация, редуващо се натоварване и ще се изключва.



Бутона за време на цикъл на пулсация/PH – Натиснете, за да изберете времето на цикъл на пулсация. Времето на цикъл на PH автоматично ще се настрои на 10 минути, когато бутона PH е натиснат. То може да се регулира до друга настройка по желание. Времената на цикъл са избирами в стъпки от 5, 10 и 15 минути. Натискането на бутона няколко пъти ще преминава последователно през настройките за 5, 10 и 15 минути. Една от настройките пулсация/PH трябва да бъде избрана, преди да може да се настрои времето на цикъл.

ПОСТАВЯНЕ/ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ПАЦИЕНТ

Препоръчително е всички раздели на това ръководство да се прегледат преди употреба. Прочетете внимателно разделите „Противопоказания, рискове и предпазни мерки“ и „Информация за безопасност“ в главата „Въведение“, преди да поставите пациент на системата за терапия на пациенти *Citadel*.

Подготовка за поставяне/прехвърляне на пациент

1. Заключете спирачките на колелата на рамката.
2. Оценете удължаването за крака, удължете рамката и матрака, ако е необходимо.
3. Натиснете бутона за вклучване/изключване за две секунди на главния контролен панел, за да активирате захранването с въздух на уреда.
4. Изравнете повърхността за пациента. Натиснете бутона за изпълване на матрака, за да напомнате матрака до по-високо налягане, за да направите надуваемия матрак по-твърд, за да улесните позиционирането на пациента.
5. Конфигурирайте модула, както е необходимо (напр.: добавете възглавници, одеяла, канюли, стойки за интравенозна инфузия, друго оборудване, аксесоари и др., ако е необходимо).
6. Настройте първоначалното атмосферно налягане, като използвате контролния панел:
 - Натиснете бутона за предварителни настройки на височина/тегло, за да изберете профила, който най-близо представлява пациента, който се поставя. Възглавничките ще се напомнят до предварително настроено атмосферното налягане, базирано на височината и теглото на пациента.



*Предварителните настройки са предоставени само за справка.
Индивидуалните потребности на пациента трябва да бъдат оценени и настройките за натоварване трябва да се задават в зависимост от индивидуалните потребности на всеки пациент.*

Поставяне на пациент

1. Регулирайте настройките за натоварване във всяка секция на матрака, за да отговорите на индивидуалните нужди на пациента. Натоварването се регулира чрез натискане на бутона за регулиране на натоварването на зона Натиснете стрелките за нагоре, за да увеличите натоварването, и стрелките за надолу, за да намалите натоварването.

Прехвърляне на пациент от системата за терапия на пациенти *Citadel*

1. Изравнете повърхността за пациента.
2. Регулирайте височината на повърхността на пациента до същото ниво като повърхността, от която се прехвърля пациентът.
3. Уверете се, че спирачките на двата уреда са заключени.
4. Спуснете страничните прегради.

5. Прехвърлете пациента, като следвате всички приложими правила за безопасност и протоколи на заведението.
6. Ако пациентът няма да се връща, натиснете и задръжте бутона за включване/изключване за две секунди, за да изключите контролния модул. Когато уредът се изключи, ще чуете клапаните да се отварят и матракът ще спадне.

Транспортиране на пациент

1. Натиснете бутона за транспортиране на пациента, за да напомнате надуваемия матрак леко над настроеното натоварване, за да се подгответе за транспортиране на пациента.
2. Може да изключите захранващия кабел от стенния контакт и да увиете кабела върху куката на кабела в края за глава на уреда, щом като леглото издаде звук и индикатора за транспортиране е постоянно зелен.
3. Ако е необходимо, поставете средството за интравенозна инфузия върху стойките за интравенозна инфузия, които може да са поставени в гнезда, разположени в четирите ъгъла на уреда.
4. Уверете се, че страничните прегради са повдигнати и заключени.
5. Отключете спирачките.
6. Транспортирайте пациента, като следвате всички приложими правила за безопасност и протоколи на заведението.
7. Включете захранващия кабел в стенен контакт веднага след като завършите транспортирането на пациента.
8. Щом като леглото е включено в стенния контакт, натиснете и задръжте бутона за включване/изключване на контролния модул на надуваемия матрак за две секунди, за да включите контролния модул.

ОБСЛУЖВАНЕ ОТ МЕДИЦИНСКА СЕСТРА

Препоръчително е всички раздели на това ръководство да се прегледат преди употреба. Прочетете внимателно разделите „Противопоказания“, „Рискове и предпазни мерки“ и „Информация за безопасност“ в главата „Въведение“ на това ръководство преди извършване на обслужване от медицинска сестра за пациент на системата за терапия на пациенти *Citadel*.

CPR

CPR се стартира от контролния панел за придвижаващ на рамката на леглото или ръчката за освобождаване на опората за гърба. Когато CPR е активирано, контролният модул на матрака ще се изключи и матракът ще спадне. Рамката на леглото ще започне да се завърта и след две секунди закъснение матракът ще спадне. Потребителят трябва да продължи да натиска CPR бутона, докато рамката на леглото е в правилната позиция. Натиснете и задръжте бутона за захранването за две секунди, за да активирате системата отново. Вижте Инструкциите за употреба на системата за терапия на пациенти *Citadel* за подробности.

Аларми



Щом като бъде открыто условие за аларма, стандартното закъснение на звуковата и визуалната аларма е не повече от една секунда.

- Оцветен в жълто индикатор за аларма ще светва, когато е налице условие за аларма. Обикновено индикаторът за аларма е призован от друг индикатор, за да укаже защо е настъпила аларма.
- Натиснете и задръжте **Бутона за приглушаване/Изчистване на аларма** за три секунди, за да изключите звука на алармата за десет минути. Ако условието, задействало алармата, не се коригира в рамките на десет минути, звукът на алармата ще се възстанови.



За оптимално разпознаване на условията за аларма потребителят трябва да е позициониран в края на леглото.

Икони на активни аларми			Описание на алармата
			Спусната странична преграда по време на завъртане на пациента (с помощ от сестра).
			Спусната странична преграда по време на непрекъснато завъртане на пациента.

Икони на активни аларми			Описание на алармата
			ъгълът за глава повдигнат над 30° по време на завъртане на пациента (с помощ от сестра).
			ъгълът за глава повдигнат над 30° по време на непрекъснато завъртане на пациента.
			Матракът не може да достигне целево натоварване след 10 минути. Затегнете въздушните конектори. Вижте страница 15.
			Базата на матрака не може да достигне натоварване след пет минути. Затегнете въздушните конектори. Вижте страница 15.
			Балонът за завъртане не може да достигне натоварване при завъртане на пациента (с помощ от сестра) след пет минути. Затегнете въздушните конектори. Вижте страница 15.
			Балонът за завъртане не може да достигне натоварване при непрекъснато завъртане на пациента след пет минути. Затегнете въздушните конектори. Вижте страница 15.
			Кабелът за превключване на CPR изключен. Свържете отново кабела за превключване на CPR.

Индикатори за звук

Име	Индикация	Описание на звука
Включване	Системата е включена.	Един къс, висок звук (~1600 Hz)
Функцията е завършена	Функцията е достигнала предназначено състояние	Два къси, ниски звука (~700 Hz)
Забранена функция	Потребителят се опитва да активира функция, която не е разрешена поради състояние на аларма или съществуващо опасно условие	Един къс, нисък звук (~800 Hz)
Прекъсване	Функцията е оставена в състояние, по-дълго от разрешеното	Един къс, висок звук (~1400 Hz)
Аларма	Разпознато е състояние на аларма	Два звука. Един къс среден звук (~1000 Hz) и един къс, нисък звук (~750 Hz), повтарящи се на всеки 15 секунди.
Комуникационен кабел за мрежови интерфейс	Изключва се	Два звука. Един къс среден звук (~1000 Hz) и един къс, нисък звук (~750 Hz), повтарящи се на всеки 15 секунди.

Къпане на пациент

1. Регулирайте височината и равната повърхност за пациента, за да улесните къпането.
2. Спуснете страничните прегради (от страната на болногледача).
3. Изкъпете пациента, като следвате протоколите на заведението. Избягвайте разливането на течности върху контролните панели на рамката.



Останалите по контролите течности може да причинят корозия, което ще доведе до повреда на компонентите или до грешки при работата, а това може да застраши безопасността на пациента и служителите.

4. Повдигнете и заключете страничните прегради.
5. Регулирайте повърхността на пациента, така че да му е удобно.

ГРИЖА И ПОЧИСТВАНЕ

Общи препоръки

По-долу са препоръчелните процедури на Arjo за контрол на почистването и инфицирането за системата за терапия на пациенти *Citadel*.

Препоръчено е всички раздели на това ръководство да се прегледат преди употреба. Прочетете внимателно разделите „Рискове и предпазни мерки“ и „Информация за безопасност“ в главата „Въведение“ преди извършване на процедури по почистване на системата за терапия на пациенти *Citadel*.



*За да предотвратите кръстосано замърсяване или повреда на оборудването, Arjo препоръчва системата за терапия на пациенти *Citadel* да се почиства по време на употреба и между отделните пациенти съгласно инструкциите по-долу. Местните протоколи и разпоредби/процедури за преносимите по кръвен път патогени, може да се използват, при условие че се следват инструкциите на производителя.*



*Винаги изключвайте системата за терапия на пациенти *Citadel* от стенния контакт преди почистване. Неспазването на това може да доведе до повреда в оборудването и/или електрически удар.*

Обеззаразяване



Не позволявайте електрическият щепсел или захранващият кабел да се намокрят.

Не използвайте абразивни съединения или гъби, нито дезинфектанти на базата на фенола.

Не използвайте водоструйка, нито миещи тунели.

Надуваемият матрак и контролният модул трябва да се почистват и дезинфекцират всяка седмица и преди настаняването на нов пациент на леглото.

Леглото трябва да се почиства и дезинфекцира всяка седмица и преди настаняването на нов пациент на леглото.

Почистване

1. Махнете матрака и всички аксесоари от леглото.
2. Таблите за глава или крака и сегментите на матрачната платформа трябва да се свалят от леглото за почистване.
3. Носейки подходящи предпазни дрехи, почистете всички повърхности с кърпа за еднократна употреба, навлажнена в гореща вода и неутрален почистващ препарат.
4. Започнете, като почистите горните части на леглото и работете по всички хоризонтални повърхности. Работете методично към по-долните части на леглото и почистете колелата последни. Почистете по-внимателно зоните, които може да задържат прах и замърсявания.
5. Избършете още веднъж с нова кърпа за еднократна употреба, навлажнена с чиста вода, и подсушете с хартиени салфетки за еднократна употреба.

6. Оставете почиствените части да изсъхнат, преди да поставите отново матрака.

Дезинфекция

1. След като почистите леглото по описания по-горе начин, избършете всички повърхности с натриев дихлоризоцианурат (NaDCC) в концентрация 1000 частици на милион (0,1%) наличен хлор.
2. В случай на натрупване на телесни течности, например кръв, концентрацията на NaDCC трябва да се увеличи на 10 000 частици на милион (1%) наличен хлор.
3. Избършете още веднъж с нова кърпа за еднократна употреба, навлажнена с чиста вода, и подсушете с хартиени салфетки за еднократна употреба.



Йодофорните типове дезинфектанти (напр. Бетадин и др.) не се препоръчват и ще оставят лепна по материала.

Почистване на системата за терапия на пациенти *Citadel*, докато се използва

1. Ако е възможно, преместете пациента от леглото преди почистване. Ежедневните грижи и почистване се състоят в избръсване на всички повърхности и странични прегради (според необходимостта) по време на къпане на пациента.
2. Следвайте инструкциите за грижа и почистване за конкретната повърхност за опора на пациента, която използвате.
3. Изключете системата за терапия на пациенти *Citadel* от стенния контакт.
4. Прегледайте захранващия кабел за следи от износване или повреда. Системата за терапия на пациенти *Citadel* не трябва да се използва с изнесен или повреден захранващ кабел. Свържете се с Arjo при откриване на повреда.
5. С кърпа, напоена с топла сапунена вода или одобрен болничен дезинфектант (разтворен съгласно инструкциите на производителя), избършете повърхността на системата за терапия на пациенти *Citadel*. Изплакнете с обикновена вода.



*Не позволявайте да проникнат течности в контролните панели на системата за терапия на пациенти *Citadel*.*

6. Оставете всички компоненти да изсъхнат напълно, преди да ги върнете към употреба.
7. Проверете всички части на системата за терапия на пациенти *Citadel* за повреди, преди да ги върнете в употреба. Свържете се с Arjo за сервиз или подмяна.
8. Включете леглото в стенния контакт и регулирайте настройките.
9. С легло, включено в стенния контакт, натиснете и задръжте бутона за включване/изключване за две секунди, за да включите контролния модул.

Почистване и дезинфекциране между пациенти

1. Изключете системата за терапия на пациенти *Citadel* от стенния контакт. С кърпа, напоена с топла сапунена вода или одобрен болничен дезинфектант (разтворен съгласно инструкциите на производителя), избършете повърхността на системата за терапия на пациенти *Citadel*. Изплакнете с обикновена вода.
2. Оставете всички компоненти да изсъхнат напълно, преди да ги върнете към употреба.



*Не позволяйте да проникнат течности в контролните панели на системата за терапия на пациенти *Citadel*.*

3. Проверете всички части на системата за терапия на пациенти *Citadel* за повреди, преди да ги върнете в употреба. Свържете се с Arjo за сервиз или подмяна.



Когато не е в експлоатация, рамката на леглото трябва да остане включена в стенния контакт, за да се поддържа зарядът на батерията.

Грижа и почистване на протектора за матрака

Arjo представи следващото поколение медицински тъкани. Тези тъкани са предназначени специално за подобряване на ефективността на продукта и предоставяне на по-добра стойност на клиентите чрез подобрена издръжливост.

Спецификацията на протектора и препоръчителните параметри за почистване са описани по-долу. За почистване на компоненти, различни от протекторите за матраци, вижте съответните инструкции за употреба на продукта или друга етикетировка на продукта. Процесите на почистване трябва да бъдат адаптирани, за да са съобразени с местните или национални наредби (обеззаразяване на медицински изделия), които може да са приложими в рамките на здравното заведение или държавата на използване. Ако не сте сигурни, трябва да потърсите съвет от местния специалист по контрол на инфекциите.

Системата за терапия на пациенти *Citadel* е направена от материал Reliant IS² и може да бъде изпирана и/или дезинфекцирана съгласно таблицата „спецификации на протектора“.

Reliant IS²: Покрита с полиуретан полиестерна тъкан с повишена издръжливост.

Спецификации на протектора	
Функция	Reliant IS ²
Подвижен протектор	Да
Пропускливоност на влага/пари	Нисък
Слабо триене	Не
Водоустойчивост/Водоотблъскване	Да
Полиуретановото покритие включва противогъбично средство за контрол на микробиологичното замърсяване на платта	Да
Забавител на горенето*	BS 7175: 0,1 & 5
2-посочно разтягане	Да
Препоръчителни температури на пране	60°C (140°F) 15 мин.
Максимални температури на пране	Макс. 95°C (203°F) 15 мин.
Препоръчителни температури на сушене	60°C (140°F) или сушене на въздух
Максимални температури на сушене	Макс. 80°C (176°F)
Химически препарати за избръсване**	Хлор в концентрация 1000 ppm или спирт в концентрация 70%; без фенол; преди да приберете продукта за съхранение, уверете се, че той е изсъхнал напълно.

Символи за почистване					
	Препоръчителна температура на пране: 15 мин. при 60°C (140°F). Максимална температура на пране: 15 мин. при 95°C (203°F)	Max 80	Сушене в сушилня при 60°C (140°F). Максимална температура на сушене 80°C (176°F)		Използвайте разтвор на хлор при концентрация 1000 ppm NaOCl NaDCC
	Избръшете всички повърхности с почистващия разтвор, след това избръшете с кърпа, напоена с вода, и подсушете добре		Не използвайте препарати за почистване на базата на фенол		Да не се глади

* За допълнителни стандарти за изпитване на възпламенимост вж. изисквания по закона етикети на конкретния продукт

**Хлорните концентрации може да варират от 250 ppm до 10 000 ppm в съответствие с местната политика и степента на замърсяване. Ако от богатото достъпно разнообразие от продукти е избран различен дезинфектант, Arjo препоръчва да се потвърди доколко са подходящи за употреба с доставчика на химикали преди употреба.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Препоръчително е всички раздели на това ръководство да се прегледат преди употреба. Прочетете внимателно разделите „Противопоказания, рискове и предпазни мерки“ и „Информация за безопасност“ в главата „Въведение“, преди да поставите пациент на системата за терапия на пациенти *Citadel*.

Режим на нормална терапия

Контрол на настроеното натоварване за поддръжка на пациента (глава, рамена, тяло, крака и възглавнички за спускане) без други терапевтични функции е активирано.

Функции за помощ от сестра

Спадане при седалището – изпуска налягането в секцията за седалището на матрака до нула. Когато натоварването достигне 50% от предишната настройка на натоварването, ще се чуе звук. Звукът ще се чува на всеки пет минути като напомняне, че спадането при седалището е активно. Натиснете отново бутона за изпускане на въздуха от седалката, за да отмените; тази функция няма да се прекъсне автоматично.

Спадане при главата – изпуска налягането в секцията за глава на матрака до нула. Когато натоварването достигне 50% от предишната настройка на натоварването, ще се чуе звук. Звукът ще се чува на всеки пет минути като напомняне, че спадането при главата е активно. Натиснете отново бутона за изпускане на въздуха при главата, за да отмените; тази функция няма да се прекъсне автоматично.



Функциите спадане при главата и спадане при седалището може да не са активни по едно и също време.

Изпълване на матрака – повишава налягането, за да помогне при странично прехвърляне. Натискането на този бутон ще напомпа всички възглавнички до максимално натоварване, за да осигури твърда повърхност. Когато системата достигне максимално натоварване, ще се чуе звук. Звукът ще се чува на всеки пет минути като напомняне, че изпълването на матрака е активно. Ако тази функция не се отмени ръчно чрез натискане на бутона за изпълване на матрака, автоматично ще прекъсне след 30 минути и ще се върне към по-рано избраните настройки за натоварването.



Звукови напомняния ще се издават на всеки пет минути, за да укажат, че режимите спадане при главата, седалището или изпълване на матрака са активни.



Завъртане – ВНИМАНИЕ: Преди да активирате дадена функция за обръщане на матрака, се уверете, че рамката на леглото има странични прегради и че всички те са напълно застопорени в изпразена и заключена позиция. Не активирайте функцията за завъртане на матрачната система, когато се използват ограничители за пациентта.

Завъртане на пациента (с помощ от сестра) – напомпа балони под матрака, за да осигури завъртане на пациента надясно или наляво на приблизително 20°. Ще се чуе звук, когато пълното завъртане е постигнато. За да се активира тази функция, всички странични прегради трябва да са вдигнати и ъгълът Фаулър трябва да е по-малко от 30°. Ако странична преграда е спущната в посоката на завъртането на пациента или ъгълът Фаулър е повишен до над 30°, тази функция ще бъде отменена. Натиснете отново бутона за центриране на пациента, за да отмените завъртането на пациента. Тази функция няма да се прекъсне автоматично.



Завъртането на пациента не е достъпно, когато ъгълът Фаулър е над 30° или когато някоя от страничните прегради е спусната.
Препоръчва се да се започва обръщане само когато леглото е в хоризонтална позиция и секциите за бедрата и прасците са свалени.



Реалният ъгъл на завъртане, постигнат от пациента, зависи от много фактори, включително: тегло на пациента, разпределение на теглото на пациента, настройки на натоварването и позициониране на пациента върху повърхността на матрака. 20° е целевият ъгъл на завъртане, но няма да може да се постигне при всички пациенти поради променливите величини, посочени по-горе.

Терапии

Непрекъснато завъртане на пациента – непрекъснато завърта пациента на 20° надясно, центрира, след това на 20° наляво, като спира за малко във всяка позиция за зададеното време за задържане. За да се активира тази функция, всички странични прегради трябва да са вдигнати и ъгълът Фаулър трябва да е по-малко от 30°. Ако някоя от страничните прегради е спусната или ъгълът Фаулър е повишен до над 30°, тази функция ще бъде отменена. Натиснете бутона за непрекъснато завъртане на пациента, за да отмените терапията; тази функция няма да се прекъсне автоматично.



Ротационни терапии не са достъпни, когато ъгълът Фаулър е над 30° или когато някоя от страничните прегради е свалена.
Препоръчва се да се започва обръщане само когато леглото е в хоризонтална позиция и секциите за бедрата и прасците са свалени.



Реалният ъгъл на завъртане, постигнат от пациента, зависи от много фактори, включително: тегло на пациента, разпределение на теглото на пациента, настройки на натоварването и позициониране на пациента върху повърхността на матрака. 20° е целевият ъгъл на завъртане, но няма да може да се постигне при всички пациенти поради променливите величини, посочени по-горе.

Редуващо се натоварване/пулсация

Редуващо се налягане – пълни всяка втора клетка на възглавничката до целевото налягане, докато другите спадат до налягане близо до нула. Това състояние се задържа за период от време и тогава спаднатите клетки се напомпват до избрано натоварване. Щом като е постигнато, другите клетки се спадат близо до нула и това състояние се задържа за период от време. Общото време, нужно за завършване на това, е един цикъл.

Пулсация – пълни всяка втора възглавничка до целевото налягане, докато другите спадат до малко по-ниско налягане. Щом като това е постигнато, се задържа за период от време и тогава спаднатите се напомпват до целевото натоварване. Щом като е постигнато, другите клетки спадат до леко по-ниско натоварване и това се задържа за период от време. Общото време, нужно за завършване на това, е един цикъл. Времената за цикли и интензивността са избирами от потребителя. Настройките за интензивността за всяка терапия са описани по-долу:

Символ	Описание на терапия	Цел на натоварване в повдигнатите балони. (% от настроено натоварване)	Цел на натоварване в понижените балони. (% от настроено натоварване)
	Редувашо се натоварване	▲ 125%	▼ 0%
	Висока пулсация	▲ 148%	▼ 42%
	Средна пулсация	▲ 128%	▼ 55%
	Ниска пулсация	▲ 115%	▼ 75%

Изключване на системата за терапия на пациенти *Citadel*

1. Натиснете и задръжте бутона за включване/изключване на контролния модул на матрака за две секунди, за да изключите контролния модул. Когато уредът се изключи, ще чуете клапаните да се отварят и матракът ще спадне.
2. Изключете захранващия кабел от стенния контакт.
3. Увийте захранващия кабел около куката на кабела в края за глава на рамката.

ГАРАНЦИЯ И СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

Към всички продажби са приложими стандартните общи положения на Arjo; копие е достъпно при поискване. Стандартните правила и условия съдържат пълните подробности за гаранционните условия и не ограничават установените по закон права на потребителя.

За сервизно обслужване, поддръжка и въпроси, свързани с този продукт, се свържете с местния офис на Arjo или с одобрен дистрибутор. Списък с офисите на Arjo можете да намерите на гърба на това ръководство в раздела „Въпроси и информация“.

Дръжте под ръка номера на модела и серийния номер на оборудването, когато се свързвате с Arjo за сервизно обслужване, резервни части или аксесоари.

ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СЪВМЕСТИМОСТ (ЕМС)

Продуктът е тестван за съвместимост с настоящите регуляторни стандарти по отношение на способността му да блокира EMC (електромагнитни смущения) от външни източници.

Някои процедури може да намалят електромагнитните смущения:

- Използвайте само кабели и резервни части на Arjo, за да избегнете повишени излъчвания или понижаване на устойчивостта, които може да компрометират правилното функциониране на оборудването.
- Уверете се, че други устройства в зоните за наблюдение на пациенти и поддръжка на живота съответстват на приетите стандарти за излъчвания.



Оборудването за безжични комуникации, като безжични устройства от компютърна мрежа, мобилни телефони, безжични телефони и базовите им станции, безжични радиостанции и др., могат да окажат влияние върху това оборудване и трябва да бъдат държани на разстояние най-малко 1,5 m от него.

Среда, за която оборудването е предназначено: Професионални условия в здравно заведение.

Изключения: Високочестотно хирургическо оборудване и помещение с радиочестотно екраниране на ME SYSTEM за магнитно-резонансна образна диагностика.



Това оборудване не трябва да се използва в близост до или поставено върху друго оборудване, тъй като това може да доведе до неизправно функциониране. Ако се налага такава употреба, това и другото оборудване трябва да се наблюдават, за да се проверява нормалната им работа.

Насоки и декларация на производителя – електромагнитни емисии		
Изпитване на емисиите	Съвместимост	Насоки
Радиочестотни емисии CISPR 11	Група 1	Tова оборудване използва радиочестотна енергия само за вътрешната си работа. Поради тази причина неговите радиочестотни емисии са много ниски и не е вероятно да причинят смущения в електронно оборудване наблизо.
Радиочестотни емисии CISPR 11	Клас А	
Хармонични емисии IEC 61000-3-2	Клас А	Tова оборудване е подходящо за използване във всички обекти, различни от битовите, както и такива, директно свързани към обществената захранваща мрежа за ниско напрежение, която захранва сгради, използвани за битови нужди.
Колебания на напрежението/емисии на трептене IEC 61000-3-3	Съвместимо	

Насоки и декларация на производителя – електромагнитна устойчивост			
Изпитване за устойчивост	IEC 60601-1-2 ниво на изпитване	Ниво на съвместимост	Електромагнитна среда – насоки
Електростатичен разряд (ESD) IEC 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV въздух ±8 kV контакт	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV въздух ±8 kV контакт	Подовете трябва да са от дърво, бетон или керамични плочки. Ако подовете са покрити със синтетичен материал, нивото на относителната влажност на въздуха трябва да бъде поне 30%
Кондуктивни смущения, индукиирани от радиочестотни полета EN 61000-4-6	3 V в 0,15 MHz до 80 MHz 6 V в ISM и любителски радиочестоти между 0,15 MHz и 80 MHz 80% AM при 1 kHz	3 V в 0,15 MHz до 80 MHz 6 V в ISM и любителски радиочестоти между 0,15 MHz и 80 MHz 80% AM при 1 kHz	Преносимото и мобилното радиочестотно комуникационно оборудване не трябва да се използва на разстояние по-малко от 1,0 m от коя да е част на продукта, включително кабелите, ако номиналната изходна мощност на предавателя превишава 1 W ^a . Напрегнатостта на полето от фиксирани радиочестотни предаватели, определена от електромагнитно изследване на мястото, трябва да бъде по-малка от нивото на съответствие във всеки честотен диапазон ^b . Може да възникнат интерференции в близост до оборудване, маркирано с този символ: 
Полета на близост за безжично радиочестотно (RF) комуникационно оборудване по EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	Електромагнитните полета на захранването трябва да бъдат на нива, характерни за типично място в типична търговска или болнична среда.
Краткосрочна нестабилност/пик в електрозахранването EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP портове ±2 kV AC порт 100 kHz честота на повторение	±1 kV SIP/SOP портове ±2 kV AC порт 100 kHz честота на повторение	ЕлектроЗахранването трябва да бъде за типична търговска или болнична среда.
Магнитно поле на електрозахраниващата честота EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz или 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Електромагнитните полета на захранването трябва да бъдат на нива, характерни за типично място в типична търговска или болнична среда.

Насоки и декларация на производителя – електромагнитна устойчивост			
Изпитване за устойчивост	IEC 60601-1-2 ниво на изпитване	Ниво на съвместимост	Електромагнитна среда – насоки
Електростатичен разряд (ESD) IEC 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV въздух ±8 kV контакт	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV въздух ±8 kV контакт	Подовете трябва да са от дърво, бетон или керамични плочки. Ако подовете са покрити със синтетичен материал, нивото на относителната влажност на въздуха трябва да бъде поне 30%
Импулс IEC 61000-4-5	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, AC мрежа, фазова линия към земя ±0,5 kV ±1 kV, AC мрежа, фазова линия към фазова линия	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, AC мрежа, фазова линия към земя ±0,5 kV ±1 kV, AC мрежа, фазова линия към фазова линия	
Спадове, кратки прекъсвания и промени в напрежението на захранващите входни линии IEC 61000-4-11	0% UT; 0,5 цикъл При 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° 0% UT; 1 цикъл и 70% UT; 25/30 цикъла Еднофазен: при 0° 0% UT; 250/300 цикъла	0% UT; 0,5 цикъл При 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° 0% UT; 1 цикъл и 70% UT; 25/30 цикъла Еднофазен: при 0° 0% UT; 250/300 цикъла	
 U_T е променливотоковото мрежово напрежение преди прилагането на изпитваното ниво			
^a Напрегнатостта на полето от фиксирани предаватели, като базови станции за радио (клетъчни/безжични) телефони и мобилни наземни радиостанции, любителски радиостанции, AM и FM радио излъчване и телевизионно излъчване, не може да бъде предвидена теоретично с точност. За оценяване на електромагнитната среда поради фиксирани радиочестотни предаватели, трябва да се обмисли електромагнитно проучване на мястото. Ако измерената напрегнатост на полето на мястото, на което продуктът се използва, надхвърля приложимото ниво на радиочестотно съответствие, посочено по-горе, продуктът трябва да се наблюдава, за да се потвърди нормалното му функциониране. Ако се наблюдава необичайна работа, необходимо е да се вземат допълнителни мерки. ^b В честотния диапазон от 150 kHz до 80 MHz напрегнатостта на полето трябва да бъде по-малко от 1 V/m.			

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ



*Съвржете се с Arjo, ако не можете да коригирате симптом
чрез извършване на предложеното действие, посочено
в таблицата по-долу.*

Симптом	Проверка	Действие
Матракът не достига целевото натоварване	Проверете коленните съединения на маркуча под CPR клапана за течове Проверете за течове при възглавничката на матрака Проверете за течове при балоните за завъртане Проверете вътрешните тръби за течове Проверете за липсващи или повредени О-пръстените при портовете на конекторите на надуваемия матрак Проверете, за да предпазите CPR клапана от течове Проверете конекторите на маркуча на контролния модул на матрака	Натиснете коленните съединения на маркуча здраво към CPR клапана Сменете възглавничката на матрака Сменете балона за завъртане Поправете течащите тръби Сменете O-пръстените Уверете се, че CPR клапанът е напълно затворен Отворете CPR клапана чрез дърпане на CPR ръчката и след това затворете CPR клапана чрез изключване на леглото от АС мрежата и включването му обратно в АС мрежата. Коригирайте течащия маркуч на контролния модул на матрака
Контролният модул на матрака не се включва	Проверете дали конекторът за захранване с АС от рамката на леглото е включен в задната част на контролния модул на надуваемия матрак. Проверете за развален предпазител в контролния модул на матрака	Уверете се, че захранващият кабел от рамката е свързан с контролния модул на надуваемия матрак. Проверете и сменете разваления предпазител на задната част на контролния модул на матрака Проверете дали захранващият кабел на рамката на леглото е включен в контакта.
Контролният модул на матрака често издава щракащ звук.	Проверете дали има някакви прегъвания на тръбите вътре в матрака или в удължаемите тръби на рамката на леглото.	Идентифицирайте и сменете течачи: О-пръстен на разтоварващ клапан Възглавничка Балон за завъртане Тръбен конектор Тръби

ПОЯСНЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНите СИМВОЛИ



Сертифицирано за UL Std. 60601-1



Долна и горна граници на температурата



Без куки

IPX4

Зашитен срещу проникване на течности



Важна оперативна информация



Рентген



Предупреждение за възможна опасност за системата, пациента или персонала



Прегледайте инструкциите за използване



CE маркировка, показваща съответствие с хармонизираното законодателство на Европейската общност.
Цифрите показват нотифициращия орган, осъществяващ надзора.



Този продукт или неговите части са предназначени за разделно събиране в съответния пункт за събиране. В края на полезния им жизнен цикъл изхвърлете всички отпадъци съгласно местните изисквания или се свържете с местния представител на Arjo за съвет.



Указва, че продуктът е медицинско устройство съгласно Регламент 2017/745 на ЕС относно медицинските изделия



Зашитно заземяване (земя)



Направете справка с инструкциите за употреба.



Мощност на променлив ток



Производител



Опасност от електрически удар



Дата на производство



Работна част тип В



Сериен номер



Референтен номер

ПОЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ, ИЗПОЛЗВАНИ НЕПРЕКЪСНАТО



Сушете в сушилня



Само избърсване



Без фенол



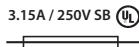
Хлорно избелване



Не гладете



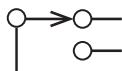
Препоръчителна температура на пране



Предпазител



Комуникация



CPR превключвател



Възглавничка за глава

B

Секция за тялото

S

Възглавничка за седалището

L

Секция за краката

L/C

Спускане на камерата

TR

Завъртане надясно

TL

Завъртане L

BA

Секция за тялото A

BB

Секция за тялото B

SA

Секция за седалището A

SB

Секция за седалището B

LA

Секция за краката A

LB

Секция за краката B

ПОЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ, ИЗПОЛЗВАНИ НЕПРЕКЪСНАТО



Тегло на продукта



Безопасно работно натоварване



Максимално тегло на пациентта



Препоръчителни размери
на пациентта

СПЕЦИФИКАЦИИ

Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие.

Общи положения	
Безопасно работно натоварване (матрак)	270 kg (595 lb)
Максимално тегло на пациента	227 kg (500 lb)
Тегло на продукта (прибл.)	Контролен модул на матрака 25 kg (55 lb) Матрак 16 kg (35 lb)
Доловим шум	< 35 dB
Работни условия	
Температура	14 до 35°C (58 до 95°F)
Относителна влажност	20 да 80%, без кондензация
Надморска височина	До 2000 m (6562 ft)
Електрически данни	
Входно захранване	3 A макс. при 115 VAC 60 Hz 1,5 A макс. при 230 VAC 50 Hz 1,5 A макс. при 230 VAC 60Hz (Кралство Саудитска Арабия)
Вътрешна дължина на леглото	
Позиция 2 (стандартна)	202 cm (80 in)
Позиция 3 (удължена)	214 cm (84 in)
Обща ширина	89 cm (35 in)
Изхвърляне след края на жизнения цикъл	
<ul style="list-style-type: none">Оборудването с електрически и електронни компоненти трябва да бъдат разглобено и рециклирано съгласно изискванията за отпадъците от електрическо и електронно оборудване (OEEO) или в съответствие с местните или национални разпоредби.Всички батерии в продукта трябва да се рециклират отделно. Батериите трябва да се изхвърлят в съответствие с националните или местните разпоредби.Компонентите, които се състоят основно от различни видове метали (съдържат повече от 90 тегловни % метали), например рамка на легло, трябва да се рециклират като метални отпадъци.	
Транспортиране и съхранение	
Внимавайте, докато боравите с леглото. Не го изпускайте. Избягвайте силни удари. Това оборудване трябва да се съхранява в чиста, суха и добре проветрена зона, отговаряща на следните изисквания:	
Температура	-15 до 60°C (4 до 140°F)
Относителна влажност	Без кондензация

AUSTRALIA
Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË
Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSIONAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tel: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helslets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ka Piota Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitonttutie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MÄLÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0) 3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797